TÕLGE

EUROOPA LIIDU JA PERUU VABARIIGI VAHELINE LEPING, MILLEGA MÄÄRATAKSE KINDLAKS PERUU VABARIIGI OSALEMISE RAAMISTIK EUROOPA LIIDU KRIISIOHJEOPERATSIOONIDES

EUROOPA LIIT (edaspidi „liit“ või „EL“)

ühelt poolt ja

PERUU VABARIIK (edaspidi „Peruu“)

teiselt poolt,

edaspidi koos „lepinguosalised“;

VÕTTES TEADMISEKS, et Euroopa Liit võib ühise julgeoleku- ja kaitsepoliitika raames teha otsuse korraldada kriisiohjeperatsioone, mis võivad Euroopa Liidu Nõukogu (edaspidi „nõukogu“) vastava otsuse kohaselt hõlmata Euroopa Liidu lepingu ([1]) artikli 42 lõikes 1 ja artikli 43 lõikes 1 sätestatud ülesandeid;

TUNNISTADES, et ülemaailmne rahu on kõikide riikide arengu jaoks tähtis, ning olles jätkuvalt pühendunud edendama ÜRO põhikirja põhimõtteid, järgides rahu ja julgeoleku säilitamist oma naabruses ja laiemas maailmas;

ARVESTADES lepinguosaliste kohustustust suurendada koostööd julgeoleku- ja kaitseküsimustes ning tunnistades, et Peruu julgeolekujõudude suutlikkust ja võimeid võiks kasutada ELi kriisiohjeoperatsioonides;

SOOVIDES sätestada üldtingimused Peruu osalemiseks ELi kriisiohjeoperatsioonides lepingus, millega määratakse kindlaks raamistik sellise võimaliku tulevase osalemise jaoks, mitte määrata kõnealuseid tingimusi kindlaks iga operatsiooni korral eraldi;

ARVESTADES, et selline leping ei tohiks piirata liidu sõltumatust otsuste tegemisel ega mõjutada Peruu võimalust otsustada ELi kriisiohjeoperatsioonis osalemise üle iga operatsiooni puhul eraldi;

VÕTTES ARVESSE, et liit otsustab, kas kutsuda kolmandaid riike osalema ELi kriisiohjeoperatsioonis. Peruu võib liidu kutse vastu võtta ja oma panust pakkuda. Sellisel juhul teeb liit otsuse Peruu pakutava panuse vastuvõtmise kohta,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I JAGU

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Osalemist käsitlevad otsused

1. Kui liit on teinud otsuse kutsuda Peruu osalema ELi kriisiohjeoperatsioonis, edastab Peruu käesolevat lepingut rakendades liidule oma pädeva asutuse otsuse Peruu osalemise, sealhulgas pakutava panuse kohta.

([1]) Avaldatud 30. märtsil 2010 *Euroopa Liidu Teatajas* C 83, 53. aastakäik.

2. Liit teavitab Peruud niipea kui võimalik eelnevalt tema eeldatavast panusest operatsiooni ühistesse kuludesse, et abistada Peruud tema pakkumise koostamisel.

3. Liit hindab Peruu pakutavat panust Peruuga konsulteerides.

4. Liit edastab oma hindamise tulemuse ja otsuse Peruu pakutud panuse kohta kirjalikult Peruule, et tagada Peruu osalemine kooskõlas käesoleva lepinguga.

5. Lõike 1 kohane Peruu pakutav panus ja selle lõike 4 kohane heakskiitmine liidu poolt on käesoleva lepingu kohaldamise aluseks iga konkreetse ELi kriisiohjeoperatsiooni puhul.

6. Peruu võib omal algatusel või liidu taotlusel ja pärast lepinguosaliste vahelisi konsultatsioone igal ajal kas täies ulatuses või osaliselt lõpetada osalemise ELi kriisiohjeoperatsioonis.

Artikkel 2

Raamistik

1. Kooskõlas käesoleva lepinguga ja kõigi nõutavate rakendussätetega ühineb Peruu asjakohase otsusega, millega nõukogu otsustab, et liit viib läbi kriisiohjeoperatsiooni, ning mis tahes täiendava otsusega, millega nõukogu otsustab ELi kriisiohjeoperatsiooni pikendada.

2. Peruu panus ELi kriisiohjeoperatsiooni ei piira liidu sõltumatust otsuste tegemisel.

Artikkel 3

Peruu isikkoosseisu ja vägede staatus

1. Peruu poolt ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonile lähetatud isikkoosseisu ja ELi kriisiohje sõjalisele operatsioonile saadetud isikkoosseisu ja vägede staatust reguleeritakse asjakohase vägede staatuse lepinguga või missiooni staatuse lepinguga (kui selline leping on sõlmitud) või muu kokkuleppega, mis on sõlmitud liidu ja riigi (riikide) vahel, kus operatsioon toimub. Peruud teavitatakse sellest.

2. ELi kriisiohjeoperatsiooni toimumiskohast väljaspool paiknevatesse peakorteritesse või juhtimisüksustesse lähetatud isikkoosseisu staatust reguleeritakse asjaomaste peakorterite ja juhtimisüksuste ning Peruu pädevate asutuste vaheliste kokkulepetega.

3. Ilma et see piiraks lõikes 1 osutatud vägede lepingu või missiooni staatuse lepingu kohaldamist, teostab Peruu jurisdiktsiooni oma isikkoosseisu liikmete üle, kes osalevad ELi kriisiohjeoperatsioonis. Kui Peruu väed asuvad liidu liikmesriigi laeva või õhusõiduki pardal, võib kõnealune liikmesriik teostada jurisdiktsiooni vastavalt olemasolevatele või tulevastele lepingutele ning kooskõlas oma õigusnormide ja rahvusvahelise õigusega.

4. Peruu vastutab kõigi nõuete eest, mis on esitatud seoses Peruu osalemisega ELi kriisiohjeoperatsioonis, kui nõude on esitanud tema isikkoosseisu liige või see käib tema isikkoosseisu liikme kohta, ning vastutab oma isikkoosseisu liikme suhtes meetmete, eelkõige õiguslike ja distsiplinaarmeetmete võtmise eest kooskõlas oma õigusnormidega.

5. Lepinguosalised lepivad kokku, et loobuvad kõikidest, välja arvatud lepingulistest nõuetest teineteise vastu kummalegi lepinguosalisele kuuluva või nende kasutuses oleva vara kahjustamise, kaotsimineku või hävimise korral või kummagi lepinguosalise isikkoosseisu liikme vigastuse või surma korral, mis tuleneb nende käesoleva lepingu kohaste ametlike kohustuste täitmisest, välja arvatud juhul, kui tegemist on raske hooletuse või tahtliku üleastumisega.

6. Peruu kohustub käesoleva lepingu allkirjastamisel esitama deklaratsiooni selle kohta, et ta loobub nõuete esitamisest iga riigi vastu, mis osaleb sellises ELi kriisiohjeoperatsioonis, milles Peruu osaleb.

7. Liit kohustub tagama, et ELi liikmesriigid esitavad käesoleva lepingu allkirjastamisel deklaratsiooni selle kohta, et Peruu tulevase osalemise korral ELi kriisiohjeoperatsioonis loobuvad nad Peruu vastu nõuete esitamisest.

Artikkel 4

Salastatud teave

1. Peruu võtab asjakohased meetmed, et tagada ELi salastatud teabe kaitse vastavalt ELi salastatud teabe kaitset käsitlevatele julgeolekureeglitele, mis on sätestatud nõukogu otsuses 2013/488/EL, ([2]) ning pädevate asutuste, sealhulgas ELi operatsiooni ülema antud täiendavatele juhistele ELi kriisiohje sõjalise operatsiooni kohta või missiooni juhi antud juhistele ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni kohta.

2. Kui lepinguosalised sõlmivad salastatud teabe vahetamise julgeolekukorda käsitleva lepingu, kohaldatakse sellist lepingut ELi kriisiohjeoperatsiooni kontekstis.

II JAGU

SÄTTED ELi KRIISIOHJE TSIVIILOPERATSIOONIDES OSALEMISE KOHTA

Artikkel 5

ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonile lähetatud isikkoosseis

1. Peruu teeb järgmist:

a) tagab, et tema ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonile lähetatud isikkoosseis täidab oma ülesandeid kooskõlas

   i) artikli 2 lõikes 1 osutatud asjaomase nõukogu otsuse ja selle hilisemate muudatustega,

   ii) operatsiooni plaaniga,

   iii) kohaldatavate rakendussätetega,

   iv) ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni puhul kohaldatava poliitikaga,

b) teavitab ELi tsiviiloperatsiooni ülemat õigel ajal igast muudatusest oma panuses ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni.

2. Peruu poolt ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonile lähetatud isikkoosseis peab läbima arstliku läbivaatuse, olema vaktsineeritud ning peab Peruu pädeva asutuse tõendiga olema tunnistatud tervisliku seisundi poolest sobivaks oma ülesandeid täitma ning esitab selle tõendi koopia.

3. Peruu lähetatud isikkoosseis täidab oma ülesandeid ja tegutseb ainult ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni huve silmas pidades ning järgides rangeimaid käitumisnorme, mis on kindlaks määratud ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonidele kohaldatavates poliitikadokumentides.

([2]) Nõukogu 23. septembri 2013. aasta otsus 2013/488/EL ELi salastatud teabe kaitseks vajalike julgeolekueeskirjade kohta (ELT L 274, 15.10.2013, lk 1).

Artikkel 6

Käsuliin

1. Kogu ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonis osalev isikkoosseis jääb oma riigi ametiasutuste täielikku alluvusse.

2. Riigi ametiasutused annavad operatiivjuhtimise üle ELi tsiviiloperatsiooni ülemale.

3. ELi tsiviiloperatsiooni ülem vastutab ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni eest ning juhib ja kontrollib kriisiohje tsiviiloperatsiooni strateegilisel tasandil.

4. ELi missiooni juht vastutab ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni eest, juhib ja kontrollib kriisiohje tsiviiloperatsiooni kohapeal ja hoolitseb selle igapäevase haldamise eest.

5. Artikli 2 lõikes 1 osutatud õigusaktide kohaselt on Peruul operatsiooni igapäevase haldamise seisukohast samad õigused ja kohustused nagu operatsioonis osalevatel liidu liikmesriikidel.

6. ELi missiooni juht vastutab ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni isikkoosseisu liikmete distsiplinaarkontrolli eest. Vajaduse korral võtab distsiplinaarmeetmeid asjaomane riiklik ametiasutus.

7. Peruu määrab riikliku kontaktisiku, kes esindab ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonis oma riigi kontingenti. Riiklik kontaktisik annab ELi missiooni juhile aru riigisisestest küsimustest ning vastutab Peruu väekontingendi igapäevase distsipliini eest.

8. Liit teeb ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni lõpetamise otsuse pärast konsulteerimist Peruuga, kui operatsiooni lõpetamise päeval panustab Peruu jätkuvalt sellesse operatsiooni.

Artikkel 7

Finantsaspektid

1. Ilma et see piiraks artikli 8 kohaldamist, kannab Peruu kõik oma ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonis osalemisega seotud kulud, välja arvatud jooksvad kulud, nagu on määratud operatsiooni tegevuseelarves.

2. Kui põhjustatakse riigist (riikidest), kus ELi kriisiohje tsiviiloperatsioon toimub, pärit füüsilise isiku surm või vigastus või füüsilise või juriidilise isiku vara hävimine või rikkumine, reguleeritakse Peruu võimaliku vastutuse ja temapoolse kahjude hüvitamisega seonduvaid küsimusi vastavalt tingimustele, mis on ette nähtud artikli 3 lõikes 1 osutatud kohaldatava missiooni staatuse lepingu või kohaldatavate alternatiivsete sätete alusel.

Artikkel 8

Tegevuseelarve rahastamises osalemine

1. Kui käesoleva artikli lõikest 4 ei tulene teisiti ja kui Peruu on otsustanud osaleda ELi kriisiohje tsiviiloperatsioonis vastavalt artikli 1 lõikele 5, osaleb Peruu asjaomase ELi kriisiohjamise tsiviiloperatsiooni tegevuseelarve rahastamises.

2. Lõikes 1 osutatud eraldatav rahaline panus arvutatakse ühe järgnevalt esitatud valemi põhjal, võttes aluseks valemi, mis annab tulemuseks väiksema summa:

a) tegevuseelarve lähtesumma see osa, mis on võrdeline Peruu kogurahvatulu ja kõigi operatsiooni tegevuseelarvet rahastavate riikide kogurahvatulude summa suhtarvuga, või

b) tegevuseelarve lähtesumma see osa, mis on võrdeline operatsioonis osaleva Peruu isikkoosseisu liikmete ja kõigi operatsioonis osalevate riikide isikkoosseisu liikmete suhtarvuga.

3. Olenemata lõigetest 1 ja 2 ei osale Peruu liidu liikmesriikide isikkoosseisule makstavate päevarahade rahastamises.

4. Olenemata lõikest 1 vabastab liit üldjuhul Peruu teatava ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni rahastamises osalemisest, kui

a) liit leiab, et Peruu panus on märkimisväärne ja asjaomase operatsiooni jaoks olulise tähtsusega, või

b) Peruu kogurahvatulu inimese kohta ei ületa liidu mis tahes liikmesriigi vastavat näitajat.

5. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, sõlmitakse lepinguosaliste pädevate asutuste vahel kokkulepped Peruu poolt ELi kriisiohje tsiviiloperatsiooni tegevuseelarvesse eraldatava rahalise panuse maksmise kohta ning need sisaldavad muu hulgas sätteid, mis käsitlevad järgmist:

a) asjaomase rahalise panuse summa,

b) rahalise panuse maksmise kord ning

c) auditi protseduur.

III JAGU

SÄTTED ELi KRIISIOHJE SÕJALISTES OPERATSIOONIDES OSALEMISE KOHTA

Artikkel 9

ELi kriisiohje sõjalises operatsioonis osalemine

1. Peruu teeb järgmist:

a) tagab, et tema ELi kriisiohje sõjalises operatsioonis osalevad väed ja isikkoosseis täidavad oma ülesandeid kooskõlas

   i) artikli 2 lõikes 1 osutatud asjaomase nõukogu otsuse ja selle hilisemate muudatustega.

   ii) operatsiooni plaaniga,

   iii) kohaldatavate rakendussätetega ning

   iv) ELi kriisiohje sõjalise operatsiooni puhul kohaldatava poliitikaga;

b) teavitab ELi operatsiooni ülemat õigel ajal igast muudatusest oma osalemises ELi kriisiohje sõjalises operatsioonis.

2. Peruu lähetatud isikkoosseis täidab oma ülesandeid ja tegutseb ainult ELi kriisiohje sõjalise operatsiooni huve silmas pidades ning järgides rangeimaid käitumisnorme, mis on kindlaks määratud ELi kriisiohje sõjalistele operatsioonidele kohaldatavates poliitikadokumentides.

Artikkel 10

Käsuliin

1. Kõik ELi kriisiohje sõjalises operatsioonis osalevad väed ja kogu isikkoosseis jäävad oma riigi ametiasutuste täielikku alluvusse. Operatiivjuhtimist teostab selleks määratud Peruu relvajõudude ohvitser.

2. Riiklikud ametiasutused annavad ELi operatsiooni ülemale, kellel on õigus oma volitusi delegeerida, üle operatiivkontrolli ja taktikalise juhtimise ja/või taktikalise kontrolli oma vägede ja isikkoosseisu üle.

3. Artikli 2 lõikes 1 osutatud õigusaktide kohaselt on Peruul ELi kriisiohje sõjalise operatsiooni igapäevase haldamise seisukohast samad õigused ja kohustused nagu operatsioonis osalevatel liidu liikmesriikidel.

4. ELi operatsiooni ülem võib igal ajal pärast Peruuga konsulteerimist taotleda Peruu panustamise lõpetamist.

5. Peruu määrab kõrge sõjalise esindaja, kes esindab oma riigi väekontingenti ELi kriisiohje sõjalises operatsioonis. Kõrge sõjaline esindaja konsulteerib kõigis operatsiooniga seotud küsimustes ELi vägede juhatajaga ja vastutab Peruu väekontingendi igapäevase distsipliini eest.

6. Käesolevas III jaos kasutatud mõisteid kohaldatakse kooskõlas Euroopa Liidu sõjalise komitee akronüümide ja määratluste sõnastikuga (2019. aasta versioon).

Artikkel 11

Finantsaspektid

1. Ilma et see piiraks artikli 12 kohaldamist, kannab Peruu kõik oma ELi kriisiohje sõjalises operatsioonis osalemisega seotud kulud, välja arvatud juhul, kui kulud kuuluvad ühiste kulude alla käesoleva lepingu artikli 2 lõikes 1 osutatud õigusaktide kohaselt, samuti nõukogu otsuse (ÜVJP) 2021/509 ([3]) kohaselt.

2. Kui põhjustatakse riigist (riikidest), kus ELi kriisiohje sõjaline operatsioon toimub, pärit füüsilise isiku surm või vigastus või füüsilise või juriidilise isiku vara hävimine või rikkumine, reguleeritakse Peruu võimaliku vastutuse ja temapoolse kahjude hüvitamisega seonduvaid küsimusi vastavalt tingimustele, mis on ette nähtud artikli 3 lõikes 1 osutatud kohaldatava vägede staatuse lepingu või kohaldatavate alternatiivsete sätete alusel.

Artikkel 12

Ühiste kulude rahastamises osalemine

1. Kui käesoleva artikli lõikest 3 ei tulene teisiti ja kui Peruu on otsustanud osaleda ELi kriisiohje sõjalises operatsioonis vastavalt artikli 1 lõikele 5, osaleb Peruu asjaomase ELi kriisiohje sõjalise operatsiooni ühiste kulude rahastamises.

2. Lõikes 1 osutatud eraldatav rahaline panus arvutatakse ühe järgnevalt esitatud valemi põhjal, võttes aluseks valemi, mis annab tulemuseks väiksema summa:

a) ühiste kulude katmiseks eraldatav summa, mis on võrdeline Peruu kogurahvatulu ja kõigi operatsiooni ühiste kulude katmises osalevate riikide kogurahvatulude summa suhtarvuga, või

b) ühiste kulude katmiseks eraldatav summa, mis on võrdeline operatsioonis osaleva Peruu isikkoosseisu ja kõigi operatsioonis osalevate riikide isikkoosseisu suhtarvuga.

Kui kasutatakse punktis b osutatud valemit ning Peruu isikkoosseis osaleb ainult operatsiooni või vägede peakorteri töös, võetakse suhtarvu arvutamisel aluseks Peruu isikkoosseisu ja vastava peakorteri isikkoosseisu liikmete koguarv. Muudel juhtudel arvutatakse suhtarv Peruu poolt lähetatud isikkoosseisu ja operatsioonis osaleva isikkoosseisu liikmete koguarvu alusel.

([3]) Nõukogu 22. märtsi 2021. aasta otsus (ÜVJP) 2021/509, millega luuakse Euroopa rahutagamisrahastu ja tunnistatakse kehtetuks otsus (ÜVJP) 2015/528 (ELT L 102, 24.3.2021, lk 14).

3. Olenemata lõikest 1 vabastab liit üldjuhul Peruu teatava ELi kriisiohje sõjalise operatsiooni rahastamises osalemisest, kui

a) liit otsustab, et Peruu panus on märkimisväärne ja operatsiooni jaoks olulise tähtsusega, või

b) Peruu kogurahvatulu inimese kohta ei ületa liidu mis tahes liikmesriigi vastavat näitajat.

4. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, sõlmitakse lepinguosaliste pädevate asutuste vahel kokkulepped Peruu poolt ühiste kulude rahastamise panuse maksmise kohta ning need sisaldavad muu hulgas sätteid, mis käsitlevad järgmist:

a) asjaomase rahalise panuse summa,

b) rahalise panuse maksmise kord ning

c) auditi protseduur.

IV JAGU

LÕPPSÄTTED

Artikkel 13

Lepingu rakendamise kord

Ilma et see piiraks artikli 8 lõike 5 ja artikli 12 lõike 4 kohaldamist, sõlmitakse kõik käesoleva lepingu rakendamiseks vajalikud tehnilised ja halduskokkulepped lepinguosaliste pädevate asutuste vahel.

Artikkel 14

Pädevad asutused

Käesoleva lepingu kohaldamisel ja kui liidule ei ole teatatud teisiti, on Peruu pädevaks asutuseks välisministeerium.

Artikkel 15

Kohustuste täitmata jätmine

Kui üks lepinguosalistest jätab käesolevast lepingust tulenevad kohustused täitmata, on teisel lepinguosalisel õigus käesolev leping ühekuulise kirjaliku etteteatamisega lõpetada.

Artikkel 16

Vaidluste lahendamine

Lepingu tõlgendamisest või kohaldamisest tulenevad vaidlused lahendatakse lepinguosaliste vahel diplomaatilisel teel.

Artikkel 17

Jõustumine, kehtivus ja lõpetamine

1. Käesolev leping jõustub selle kuu esimesel päeval pärast seda, kui lepinguosalised on teatanud teineteisele käesoleva lepingu jõustumiseks vajalike õiguslike sisemenetluste lõpuleviimisest.

2. Käesolev leping vaadatakse läbi lepinguosalise taotlusel.

3. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste vahelisel vastastikusel kirjalikul kokkuleppel. Muudatused jõustuvad lõikes 1 sätestatud menetluse kohaselt.

4. Käesoleva lepingu võib lõpetada, kui üks lepinguosalistest teatab teisele lepinguosalisele kirjalikult lepingu lõpetamisest. Lõpetamine jõustub kuue kuu möödumisel pärast seda, kui teine lepinguosaline on teate kätte saanud.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

Käesolev Brüsselis 14. oktoobril 2022. aastal sõlmitud leping on koostatud kahes eksemplaris inglise ja hispaania keeles, kusjuures mõlemad tekstid on võrdselt autentsed.

Euroopa Liidu nimel *Peruu Vabariigi nimel*

NENDE LIIDU LIIKMESRIIKIDE, KES KOHALDAVAD ELi NÕUKOGU OTSUST, MIS KÄSITLEB PERUU VABARIIGI OSALUSEGA ELi KRIISIOHJEOPERATSIOONI, DEKLARATSIOON NÕUETEST LOOBUMISE KOHTA

„Liidu liikmesriigid, kes kohaldavad nõukogu otsust, mis käsitleb Peruu osalusega ELi kriisiohjeoperatsiooni, loobuvad võimalusel, niivõrd, kuivõrd seda lubavad nende riigisisesed õigussüsteemid, nõuetest Peruu vastu oma isikkoosseisu liikmete vigastuse või surma korral või nendele kuuluvale ja ELi kriisiohjeoperatsioonis kasutatavale varale tekitatud kahju või sellise vara hävimise korral, kui sellise vigastuse, surma või varalise kahju

— põhjustas Peruu poolt ELi kriisiohjeoperatsioonile lähetatud isikkoosseisu liige kõnealuse operatsiooniga seotud ülesannete täitmisel, välja arvatud juhul, kui oli tegemist raske hooletuse või tahtliku üleastumisega, või

— tulenes Peruule kuuluva varustuse kasutamisest, eeldusel et asjaomast varustust kasutati seoses ELi kriisiohjeoperatsiooniga, välja arvatud juhul, kui oli tegemist nimetatud varustust kasutava Peruu poolt kõnealusele operatsioonile lähetatud isikkoosseisu liikme raske hooletuse või tahtliku üleastumisega.“

PERUU VABARIIGI DEKLARATSIOON NÕUETEST LOOBUMISE KOHTA ELi KRIISIOHJEOPERATSIOONIS OSALEVA IGA RIIGI VASTU

„Peruu, kes on kiitnud heaks osalemise ELi kriisiohjeoperatsioonis, loobub võimalusel, niivõrd kui seda lubab tema riigisisene õigussüsteem, nõuetest ELi kriisiohjeoperatsioonis osaleva riigi vastu oma isikkoosseisu liikme vigastuse või surma korral või talle kuuluvale ja ELi kriisiohjeoperatsioonis kasutatavale varale tekitatud kahju või sellise vara hävimise korral, kui sellise vigastuse, surma või varalise kahju

— põhjustas ELi kriisiohjeoperatsioonis osaleva riigi lähetatud isikkoosseisu liige kõnealuse operatsiooniga seotud ülesannete täitmisel, välja arvatud juhul, kui oli tegemist raske hooletuse või tahtliku üleastumisega, või

— tulenes ELi kriisiohjeoperatsioonis osalevatele riikidele kuuluva vara kasutamisest, eeldusel et asjaomast vara kasutati seoses kõnealuse operatsiooniga, välja arvatud juhul, kui oli tegemist nimetatud vara kasutava ELi kriisiohjeoperatsiooni isikkoosseisu liikme raske hooletuse või tahtliku üleastumisega.“